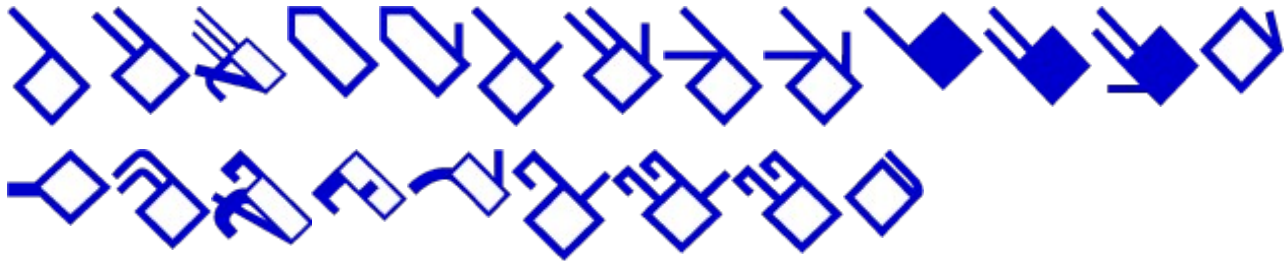


Cued Speech adaptations

Symbols

Handshapes



Placements



Table of Contents

Symbols.....	1
Handshapes.....	1
Placements.....	1
American English (Cued Speech – CS).....	5
Handshapes.....	5
Placements.....	5
British English (Cued Speech – CS).....	6
Handshapes.....	6
Placements.....	6
German (Ergänzte Laut-Sprache – ELS).....	7
Handshapes.....	7
Placements.....	7

Dutch (Visuele Spraakinformatie-Cornett – Visi-C).....	8
Handshapes.....	8
Placements.....	8
French (Langage parlé complété – LPC).....	9
Handshapes.....	9
Placements.....	9
Spanish (Spain) (La palabra complementada – LPC).....	10
Handshapes.....	10
Placements.....	10
Spanish (Dominican Republic) (Español Complementado – EC).....	11
Handshapes.....	11
Placements.....	11
Portuguese (Portugal) (Português Falado Complementado – PFC).....	12
Handshapes.....	12
Placements.....	12
Portuguese (Brazil) (Português Falado Complementado – PFC).....	13
Handshapes.....	13
Placements.....	13
Italian (Linguaggio Suggestivo – LS).....	14
Handshapes.....	14
Placements.....	14
Esperanto (Esperanta Parola Kompletigita Lingvo – PKL).....	15
Handshapes.....	15
Placements.....	15
Haitian Creole (Lang kreyòl pale ranpli – LPR).....	16
Handshapes.....	16
Placements.....	16
Finnish (Cued Speech – CS; Vinkkipuhe).....	17
Handshapes.....	17
Placements.....	17
Polish (Fonogesty).....	18
Handshapes.....	18
Placements.....	18
Russian (*draft).....	19
Handshapes.....	19
Placements.....	19
Farsi (گفتار نشانه ای زبان فارسی).....	20
Handshapes.....	20
Placements.....	20
Arabic (نظام اللغة العربية المرئية).....	21
Handshapes.....	21
Placements.....	21
Hebrew.....	22
Handshapes.....	22
Placements.....	22
Urdu.....	23
Handshapes.....	23
Placements.....	23
Marathi (मराठी क्यू ड स्पीच).....	24

Handshapes.....	24
Placements.....	24
Punjabi, Lahore region.....	25
Handshapes.....	25
Placements.....	25
Amharic (አማርኛ እይታ).....	26
Handshapes.....	26
Placements.....	26
Hausa (*draft).....	27
Handshapes.....	27
Placements.....	27
Idoma Nigerian (*draft).....	28
Handshapes.....	28
Placements.....	28
Yoruba Nigerian (*draft).....	29
Handshapes.....	29
Placements.....	29
Somali (*draft).....	30
Handshapes.....	30
Placements.....	30
Kiluba (*draft).....	31
Handshapes.....	31
Placements.....	31
Korean (한국어 큐드 스피치).....	32
Handshapes.....	32
Placements.....	32
Japanese (キュード・スピーチ) (*my draft).....	33
Handshapes.....	33
Placements.....	33
Mandarin.....	34
Handshapes.....	34
Placements.....	34
Other adaptations that may exist.....	35
Afrikaans (Wenkspraak).....	36
Alu.....	36
Bengali.....	36
Byelorussian.....	36
Cantonese.....	36
Catalan.....	36
Croatian/Serbian.....	36
Czech.....	36
Danish.....	36
Filipino/Tagalog.....	36
Greek (βοηθητικός λόγος).....	36
Gujarati.....	36
Hawaiian.....	36
Hindi (see video).....	36
Hungarian.....	36
Igbo.....	36

Indonesian.....36
Kiluba/Kituba.....36
Lingala.....37
Luba.....37
Malagasy.....37
Malay.....37
Malayalam.....37
Maltese.....37
Navajo.....37
Oriya.....37
Setswana.....37
Shona.....37
Swedish.....37
Tahitian.....37
Telugu.....37
Thai.....37
Tshiluba.....37
Turkish.....37
Welsh.....37

American English (Cued Speech – CS)

Handshapes

/d, p, ʒ/	/ð, k, v, z/	/s, h, ɹ/	/ʌ, b, n/
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l/	/θ, ɟ, g/	/j, ŋ, tʃ/

Placements

/i, ə/	/ɔ, u, ε/	/ʊ, ɪ, æ/	/C/
/oʊ, ɑ/	/ʌ, ə/	/ɔɪ, εɪ/	/aɪ, aʊ/

British English (Cued Speech – CS)

Handshapes

/d, p, ʒ/	/ð, k, v, z/	/s, h, ɹ/	/b, n/
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l/	/θ, ðʒ, g/	/j, ŋ, tʃ/

Placements

/i, ɔ, ʌ/	/ɒ, u, ɜ/	/ʊ, ɪ, æ/	/ə:, ɑ:, ə/ + /C/
/ɔɪ, eɪ/	/aɪ, aʊ, əʊ/	/ɜ:/	/ʊə, ɪə/

German (Ergänzte Laut-Sprache – ELS)

Handshapes

/d, p, ʒ/	/k, v, z/	/s, h, ʁ, ʃp/	/b, n, ks, ɥ, χ/
/m, t, f, ft/ + /V/	/w, ʃ, l, ç/	/ʃv, pf, ts, g/	/j, ŋ, tʃ/

Placements

/i, ɪ/	/ɔ, u, ε, ø/	/e, y/	/a, ɑ, o, œ, ə/ + /C/
/ɔɪ/	/aɪ, aø/	/ø/	

Dutch (Visuele Spraakinformatie-Cornett – Visi-C)

Handshapes

/d, p, ʒ, zj/	/k, v, z/	/s, r/	/b, n/
/m, t, f/ + /V/	/w, l, sj/	/g, tʃ/	/j, ŋ, tj/

Placements

/i, ø/	/ɔ, ε, u/	/ɪ, a/	/a:, o:, ə/ + /C/
/e, y/	/ɔɪ, εɪ/	/aɪ, aʊ, ʌʊ/	

French (Langage parlé complété – LPC)

Handshapes

/d, p, ʒ/	/k, v, z/	/s, ʁ/	/ɥ, b, n/
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l, ɲ/	/dʒ, g/	/j, ɲ, ʧ/

Placements

/i, ð̃, ã/	/ɔ, u, ε/	/e, œ̃, y, a/	/a, o, ə/ + /C/
/ẽ, ø/			

Spanish (Spain) (La palabra complementada – LPC)

Handshapes

/d, p/	/k, ŋ, ð/	/s, ʃ, x/	/b, n/
/m, t, f/ + /V/	/w, l/	/θ, g, r/	/ŋ, ʎ, j/

Placements

/e, o/	/i, u/	/a/ + /C/	

Spanish (Dominican Republic) (Español Complementado – EC)

Handshapes









/d, p/	/k, ŋ, ð/	/s, ʃ, x/	/b, n/
/m, t, f/ + /V/	/w, l/	/θ, g, r, j/	/ŋ, tʃ/

Placements






/e, o/	/i, u/	/a/ + /C/	

Portuguese (Portugal) (Português Falado Complementado – PFC)

Handshapes









			
/d, p, ʒ/	/k, v, z, ʎ/	/s, r/	/b, n/
			
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l, ɲ/	/g, ʀ/	/j, ɲ/

Placements






			
/e, õ, ê/	/ɔ, ə, ε/	/u, i/	/a, α, o/ + /C/
			
/ã, ã, ã/			

Portuguese (Brazil) (Português Falado Complementado – PFC)

Handshapes

			
/d, p, ʒ/	/k, v, z, ʎ/	/s, r/	/b, n, ts/
			
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l, ɲ/	/g, ʀ, dʒ/	/j, ɲ/

Placements

			
/e, õ, ê/	/ɔ, ε/	/u, i/	/a, α, o/ + /C/
			
/ã, ã, ã/			

Italian (Linguaggio Suggestito – LS)

Handshapes

/d, p, f, dʒ/	/l, v, z/	/s, r/	/b, n, ts/
/m, t, f/ + /V/	/k, ŋ, tʃ/	/ʎ, g, dʒ/	

Placements

/o, e/	/a, i, u/	/C/	

Esperanto (Esperanta Parola Kompletigita Lingvo – PKL)

Handshapes









/d, p, ʒ, h/	/k, v, z/	/s, r/	/b, n, dʒ/
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l, ʒ/	/g, ts/	/j/
/tʃ/			

Placements






/i/	/o/	/e, eɔ̃/	/a, aɔ̃/ + /C/
/u/			

Haitian Creole (Lang kreyòl pale ranpli – LPR)

Handshapes

			
/d, p, ʒ/	/k, v, z/	/s, h, ʁ/	/ɥ, b, n/
			
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l/	/dʒ, g/	/j, ŋ/

Placements

			
/i, ð/	/ɔ, u, ε/	/e, ã/	/a, o/ + /C/
			
/ẽ, ù/			

Finnish (Cued Speech – CS; Vinkkipuhe)

Handshapes

















/d, p, ʒ/	/k, v, z/	/s, h, r/	/b, n/
/m, t, f/ + /V/	/g, ʃ, l/	/j, ŋ, tʃ/	

Placements






/æ, ø/	/e, o/	/i, y/	/ɑ, u/ + /C/

Polish (Fonogesty)

Handshapes

			
/ł, d, χ/	/r, s, g/	/f, n, d̥z/	/b, ts, s̥/
			
/m, t, z/	/p, dz, l/	/k, z/	/v, t̥s̥/
			
/r̥j, ɛ, g̥j/	/f̥j, ɲ/	/b̥j, t̥c̥/	/m̥j, t̥j/
			
/p̥j, d̥z̥, l̥j/	/k̥j, z̥/	/v̥j, j/	/V/

Placements

			
/ɛ, ɔ/	/õ, ẽ/	/a, i/	/ø/ + /C/
			
/i, u/			

Russian (*draft)










Handshapes

/p, d/	/k/		/b, n, ts/
/m, t/		/g, dʒ/	/tʃ/




Placements

Farsi (گفتار نشانه ای زبان فارسی)

Handshapes

			
/d, p, ʒ/	/k, v, z/	/s, h, r/	/χ, b, n/
			
/m, t, f/ + /V/	/ʃ, l, ʔ/	/dʒ, g/	/j, tʃ/
			
/ɣ/			

Placements

			
/o, e/	/æ, u/	/a, i/ + /C/	

Arabic (نظام اللغة العربية المرئية)

Handshapes

/d, p, s ^ʕ , ʔ/	/d ^ʕ , ð, k, v, z/	/s, h, r/	/χ, b, n/
/m, t, f, ʔ/ + /V/	/w, ʃ, l, ʕ/	/q, t ^ʕ , dʒ, ʒ, θ/	/j, ħ, ð ^ʕ /
/tʃ/ /g/ Egypt			

Placements

/o:, ε:/ English, Arabic dialects	/i:, u:/	/u, i, a:/	/C/
/ɑ/ After emphatic consonants	/ɑ/	/ɑɪ, ɑʊ/	

Hebrew

Handshapes










/d, p, ʒ/	/k, v, z/	/s, h, ʁ/	/b, n/
/m, t, f/ + /V/	/ʃ, l/	/g, dʒ/	/j, tʃ, ʁʃ/

Placements






/i/	/e/	/u/	/C/
/o/	/a/	/ɛɪ, ɔɪ/	/aɪ, oʊ/

Urdu

Handshapes

			
/d, p, ʒ/	/d̪, ð, k, v, z/	/s, h, r/	/χ, b, n/
			
/m, t, f/ + /V/	/ʁ, ʃ, l, ɽ/	/g, dʒ, t/	/j, tʃ, ŋ/ Nasal vowels
			
/q, ŋ/			

Placements

			
/ɔ:, i: a/	/e:/	/u:, ɪ, ʊ/	/ə, o:, a:/ + /C/
			
/ɛ:/			

Marathi (मराठी क्यू ड स्पीचे)

Handshapes









/d, p/	/k, d/	/r, s, h/	/n, b/
/m, t/	/l, w, f/	/g, dʒ, t/	/tʃ, j/

Placements





/i:/	/u:, e, a/	/i, u, əɪ/	/C/
/a:, o/	/ə/	/aɪ/	/əʊ/

Punjabi, Lahore region

Handshapes

			
/d, p, ʒ/	/k, z/	/s, h, r/	/b, n/
			
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l/	/g, dʒ, θ/	/j, tʃ, ŋ/

Placements

			
/ʌ, i/	/e, u/	/æ, ɪ, ʊ/	/ə, ɑ/ + /C/

Amharic (አማርኛ እይታ)

Handshapes

/d, p, ʒ/	/k, v, z, ɲ/	/s, h, r/	/b, n, ɣ, ts/
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l/	/g, dʒ/	/j, tʃ/
/k', tʃ', t', p'/			

Placements

/i, o/	/ɛ, u/	/ɑ, ɪ/	/C/
/e/			

Hausa (*draft)

Handshapes









/d/	/k, z/	/s, h, r/	/b, n/
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l/	/g/	/j, ŋ/

Placements






/i, ã/	/ε, u, ɔ/	/e/	/o, a/ + /C/

Idoma Nigerian (*draft)

Handshapes









			
/d, p, ʒ/	/k, v, z/	/s, h, r, gb̄/	/b, n/
			
/m, t, f/ + /V/	/w, ɲ, l/	/g, dʒ, ɲm/	/j, ŋ, c, kp̄/

Placements






			
/i:, ɔ:, ʌ/	/e, u:, ɑ/	/æ/	/o/ + /C/
			
/ẽ/			

Yoruba Nigerian (*draft)

Handshapes










			
/d, p/	/k/	/s, h, r, gb̄/	/b, n/
			
/m, t, f/ + /V/	/w, ʒ, l/	/g, dʒ/	/j, tʃ, ʃ/

Placements







			
/i/	/ε, u/	/æ, ɪ, ʊ̄/	/o, a/ + /C/
			
/e/			

Somali (*draft)

Handshapes









			
/d, p/	/k, v, z/	/s, h, r/	/b, n/
			
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l, ɣ/	/g, dʒ/	/j/
			
/q/			

Placements





			
/e, ə/	/i, u, ɔ/	/æ, ɪ, ʊ/	/ɑ/ + /C/
			
/ɔɪ, ɛɪ/	/aɪ, aɔ, oɔ/		

Kiluba (*draft)

Handshapes

			
/tʰ/			
			

Placements

			
/e, o/		/i, u/	/ɑ/ + /C/

Korean (한국어 큐드 스피치)

Handshapes

/t, p/	/sʰ, kʰ/	/l/	/tʰ, pʰ, h/
/m/ + /V/	/n/	/k, tʰ/	/tʰ, ɸ/
/t', p'/	/s'/	/k', tʰ'/	

Placements

/ʌ, i, e/	/wɛ, o/	/ɛ, ju/	/C/
/a, ø, wi/	/u, u, we/	/ja, wa, jo, jɛ/	/ɰj, jʌ, wʌ, je/

Japanese (キュード・スピーチ) (*my draft)

Handshapes









/p, d/	/k, dz/	/h, r, s/	/b, n/
/m, ts/	/ʃ, w/	/g, dʒ/	/j, ɲ, tʃ/

Placements






/o/	/e, u/	/a, i/	

Mandarin

Handshapes

			
/d, p, ʒ/	/k, ɕ, tɕ/	/s, h, r/	/b, n, ɸ/
			
/m, t, f/ + /V/	/w, ʃ, l/	/g, ɕ, tɕ/	/ʈ, ɛ, j/

Placements

			
/i, ɔŋ, aŋ/	/u, ai, aɔ/	/ən, y, ei/	/ɑ, oɔ, ə, əŋ/
			
/an, ə, o/			

Other adaptations that may exist

Afrikaans (Wenkspraak)

Alu

Bengali

Byelorussian

Cantonese

Catalan

Croatian/Serbian

Czech

Danish

Filipino/Tagalog

Greek (βοηθητικός λόγος)

Gujarati

Hawaiian

Hindi (see video)

Hungarian

Igbo

Indonesian

Kiluba/Kituba

Lingala

Luba

Malagasy

Malay

Malayalam

Maltese

Navajo

Oriya

Setswana

Shona

Swedish

Tahitian

Telugu

Thai

Tshiluba

Turkish

Welsh

sw1297_Cued-speech-dictionary_in_FSW

```
window.dict = "\n";
dict += "M511x515S10001490x485 HANDSHAPE-1\n";
dict += "M513x514S11501488x487 HANDSHAPE-2\n";
dict += "M512x512S1d801488x488 HANDSHAPE-3\n";
dict += "M512x512S15a01489x489 HANDSHAPE-4\n";
dict += "M512x512S15d01489x489 HANDSHAPE-5\n";
dict += "M512x515S1dc01489x485 HANDSHAPE-6\n";
dict += "M513x514S12d01488x487 HANDSHAPE-7\n";
dict += "M513x515S10e01488x485 HANDSHAPE-8\n";
dict += "M513x515S11e01488x485 HANDSHAPE-9\n";
dict += "M518x523S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488
FACE\n";
dict += "M518x524S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500495x513
FACE-t\n";
dict += "M526x523S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500516x502
FACE-s\n";
dict += "M518x523S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500495x503
FACE-c\n";
dict += "M518x523S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500505x497
FACE-m\n";
dict += "M518x523S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500506x490
FACE-p\n";
dict +=
"M518x535S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500495x503S22a04493
x520 FACE-cd\n";
dict +=
"M528x534S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500516x502S22a04515
x519 FACE-sd\n";
dict +=
"M526x526S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500516x502S22a03502
x512 FACE-st\n";
dict +=
"M528x523S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500516x502S26500514
x484 FACE-sf\n";
dict += "M515x511S10021485x490 HANDSHAPE-11\n";
dict += "M514x513S11521487x488 HANDSHAPE-21\n";
dict += "M514x513S12d21487x488 HANDSHAPE-71\n";
dict += "M511x511S1f701490x489 HANDSHAPE-10\n";
dict += "M513x510S19201487x491 HANDSHAPE-12\n";
dict +=
"M533x525S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500495x503S27404515
x508 FACE-cs\n";
dict +=
"M529x524S36a00482x477S33e10492x500S31430489x488S20500495x513S23f04508
x494 FACE-ts\n";
dict += "M511x511S1f721489x490 HANDSHAPE-10-2\n";
dict += "M513x513S11801488x488 HANDSHAPE-2-p\n";
dict += "M513x509S16e01487x492 HANDSHAPE-5-p\n";
dict += "M512x509S14901488x491 HANDSHAPE-4-p\n";
dict += "M513x514S1e101488x486 HANDSHAPE-6-p\n";
```

```
dict += "M515x513S12101485x487 HANDSHAPE-7-p\n";  
dict += "M514x513S11001486x487 HANDSHAPE-8-p\n";  
dict += "M513x512S1e901488x488 HANDSHAPE-3-p\n";  
dict += "M510x511S1f801490x489 HANDSHAPE-10-p\n";
```